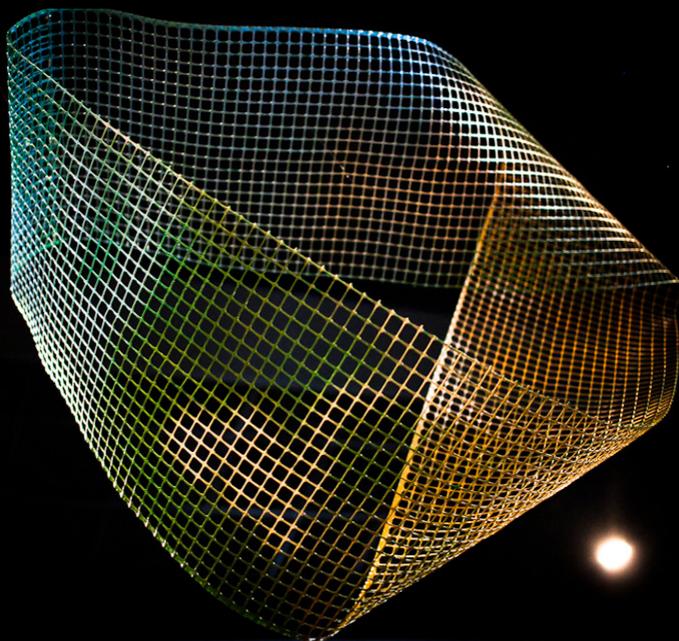


26 & 27 octobre 2023
Chateau du Tertre

Colloque international
interdisciplinaire

Organisé par C. Lombez (Pr. Littérature comparée, Nantes Université)
et B. Méniel (Pr. Littérature française de la Renaissance, Nantes Université)



Sens & contresens

du Moyen-Âge au XXIe siècle

lamo.univ-nantes.fr

Jeudi 26 octobre

CONTRESENS ET TRADUCTION

Présidence : Alexis Tautou

Accueil - 9h30

10h Anne Morvan (Nantes Université et Université La Sapienza)
« Un personnage intraduisible ? Éluder ou élucider les paroles de Cassandre dans les versions latines de l'*Agamemnon* d'Eschyle par Saint-Ravier (1555) et Casaubon (1595) »

10h30 Béatrice Guion (Université de Strasbourg)
« "These fashionable Moralists" : sens, faux-sens et contresens dans les traductions anglaises des moralistes français »

11h Christine Lombez (Nantes Université)
« Poésie, contre/sens et traduction »

QUESTIONS

10h40 Pause

12h Céline Barral (Université Bordeaux Montaigne)
« Traduction et polémique »

12h30 Juan-Miguel Dothas (Université de Mons et Université Polytechnique Hauts-de-France)
« Sens et contresens dans les traductions espagnoles de Faire l'amour, Fuir, et La Vérité sur Marie de Jean-Philippe Toussaint »

QUESTIONS

Déjeuner

LE SENS AU RISQUE DU CONTRESENS : RÉCEPTION ET INTERPRÉTATION

Présidence : Nicolas Correard

14h30 Marco Maulu (Université de Sassari)
« Sens et contresens dans le Livre des Sept sages de Rome : le conte Roma »

15h Émilie Sérís (Sorbonne Université)
« Coluccio Salutati et l'interprétation d'Eurydice »

QUESTIONS

15h40 Pause

16h Laurence Boulègue (Université de Picardie Jules Verne)
« Le furor poeticus chez Ficin : les destins d'un sens incertain »

16h30 Emmanuel Charreau (Université libre de Bruxelles)
« Sens et contresens du Discours de la servitude volontaire. Appréhender le "travail de l'oeuvre". La Boétie sous le thème de l'appropriabilité »

QUESTIONS

Dîner à 19h30 - Restaurant Les Petits Saints - 1 place Saint Vincent - 44000 NANTES

Vendredi 27 octobre

FÉCONDITÉ DU CONTRESENS : STRATÉGIES LITTÉRAIRES ET HERMÉNEUTIQUES

Présidence : Béatrice Guion

Accueil - 9h

9h30 Bruno Méniel (Nantes Université)
« Les contresens volontaires de Montaigne dans les citations latines des Essais »

10h00 Valérie Bénéjam (Nantes Université)
« Finnegans Wake, ou la lecture à contresens »

QUESTIONS

10h40 Pause

11h Céline Barral (Université Bordeaux Montaigne)
« Traduction et polémique »

12h30 Joanna Kotowska-Miziniak (Université de Wrocław)
« Le sens de la R/résistance : la question de la compréhension et de l'interprétation dans "La Peste" (1944) de Robert Desnos »

11h30 Mathieu Messager (Nantes Université)
« Le contresens créateur »

QUESTIONS

Déjeuner

LE CONTRESENS AU PRISME DES SAVOIRS

Présidence : Juan-Miguel Dothas

14h Brigitte Gauvin (Université de Caen Normandie)
« Sens et contresens dans la transmission du discours zoologique au Moyen Âge »

14h30 Nicolas Correard (Nantes Université)
« Les satires scientifiques, ou quand la littérature ramène la science à l'interprétation (XVIIe-XVIIIe siècles) »

15h Dominique Peyrache-Leborgne (Nantes Université)
« Les points aveugles de l'Histoire. Présence et traitement du contre-sens dans le roman historique du XIXe siècle »

QUESTIONS

15h40 Pause

- SUITE DU PROGRAMME AU VERSO -

Vendredi 27 octobre - suite

INTERPRÉTATION DU DROIT ET CONTRESENS

Présidence : **Xavier Godin**

- 16h **Yann Leroy** (Université de Lorraine)
« Du sens d'un texte de droit au sens du droit »
- 16h30 **Maxence Unau** (Cergy Paris Université)
« Les contresens et les faux-sens des interprètes authentiques »
- 17h **Joffrey Martelly** (École de Droit de Sciences Po)
« Le rôle de la violence dans l'interprétation de la norme pénale.
Approche nietzschéenne »

QUESTIONS

Accès au colloque en distanciel :

Fuseau horaire français dans le programme (GMT+2).

<https://univ-nantes-fr.zoom.us/j/84439634238?pwd=ZCtyNjJsOFgyWXRRMVk5L3EzaHRLdz09>

ID de réunion : 844 3963 4238

Code secret : 303658

Responsabilité scientifique du colloque :

- **Jean-Louis Backès** (Littérature comparée, Sorbonne Université)
- **Béatrice Guion** (Lettres Modernes, Université de Strasbourg)
- **Xavier Godin** (Histoire du droit, Nantes Université)
- **Pierre Maréchaux** (Lettres Classiques, Nantes Université)
- **Alexis Tautou** (Etudes Germaniques, Université de Rennes 2)
- **Sophie Van der Meeren-Ferreri** (Lettres Classiques, Université de Rennes 2)

